



ОП 5.0-2	Общи търговски условия/ General Trade Conditions		
Съставил: Александър Петров	В сила от: 17.02.2025	Ревизия: D	Стр. 1 от 5
Утвърдил: 17.02.2025 13:16 - д-р инж. Александър Петров			

1. Област на действие

1.1 Тези "Общи търговски условия" (в текста само условия) се прилагат за всички поръчки на клиенти за изпитвания, калибриране и други дейности, извършвани от Изпитвателен център АЛМИ ТЕСТ при АЛМИ ТЕСТ ООД (ИЦ АЛМИ ТЕСТ), когато са възложени в писмен вид с възлагателно писмо, електронна поща, заявка за изпитване Ф 7.1-1, Ф 7.1-3, Ф7.1-4 и Ф7.1-5 или индивидуален договор.

1.2 Отклонения от тези условия, касаещи страните, са действителни само при условие, че са договорени в писмена форма.

1.3 Търговски условия на клиента не са приложими.

2. Възлагане на поръчка

2.1 Възлагането на поръчка става само в писмен вид. При възлагане на поръчка с подписа си Възложителят декларира, че е запознат и е съгласен с настоящите условия, които описват договорните отношения между страните и са основа за по-нататъшна съвместна работа. Поръчката се счита за възложена при подписване на заявка за изпитване Ф 7.1-1, Ф 7.1-3, Ф7.1-4 и Ф7.1-5, възлагателно писмо или индивидуален договор.

2.2 Анулирането на поръчка от Възложителя се прави в писмен вид. В този случай възложителят заплаща всички дължими такси, други загуби или разходи, направени до момента от ИЦ АЛМИ ТЕСТ във връзка с анулираната поръчка.

2.3 Възложителят е длъжен да уточни предмета на договорните отношения във връзка с естеството на възлаганата работа. Възложителят носи отговорност ако заявката не е ясна и конкретна.

3. Проби

3.1 Взимането и транспортирането на проби до лабораториите на ИЦ АЛМИ ТЕСТ е отговорност

1. Scope of action

1.1. These "General Trade Conditions" (hereinafter referred to as Conditions) shall be applied for all the orders of customers for tests, calibration and other activities, implemented by Testing Centre ALMI TEST at ALMI TEST OOD (LTD) (TC ALMI TEST), when assigned in writing by a letter of assignment, by electronic mail, a request for testing Ф 7.1-1, Ф 7.1-3, Ф7.1-4 and Ф7.1-5 or an individual contract.

1.2. Deviations from these Conditions, referring to the Parties, shall be valid solely provided that they are agreed in writing.

1.3. No trade conditions of the customer shall be applicable.

2. Award of an order

2.1. The award of an order shall be made solely in writing. At award of an order the Assignor shall declare by his signature, that he is acquainted with and agrees to these Conditions, which describe the contractual relationships between the Parties and constitute grounds for further joint work. The order shall be deemed as placed at signing a request for testing Ф 7.1-1, Ф 7.1-3, Ф7.1-4 и Ф7.1-5, a letter of assignment or an individual contract.

2.2. The cancellation of an order by the Assignor shall be made in writing. In this event the Assignor shall pay all the fees due, other losses or expenditures, incurred up to that time by TC ALMI TEST in connection with the canceled order.

2.3. The Assignor shall be obligated to specify the subject-matter of the contractual relationships in relation to the nature of the assigned work. The Assignor shall bear responsibility if the request is not clear and specific.

3. Samples

3.1 The sampling and the transportation of samples to the laboratories of TC ALMI TEST shall be the



на възложителя, освен ако горните не са изрично упоменати в заявката или възлагателното писмо. Задължение на възложителя е да осигури пристигането на пробите/ СИ за калибриране в лабораторията без повреди и във вид, годен за изпълнение на възложената поръчка.

3.2. Изпитаните проби се пазят до 1 месец след приключване на изпитванията, когато е приложимо.

4. Изпълнение на поръчка

4.1 Всички дейности в обхвата и извън обхвата на акредитацията на ИЦ АЛМИ ТЕСТ се извършват в съответствие с изискванията на БДС EN ISO/IEC 17025: 2018.

4.2 В случаите, когато не съществуват официално признати методи, ИЦ АЛМИ ТЕСТ използва вътрешнолабораторни такива, които са интелектуална собственост на ИЦ АЛМИ ТЕСТ.

5. Условия за доставка

5.1 Пробите се изпитват/ СИ се калибрират за определен период от време, съгласуван между страните. Забавяне не по вина на ИЦ АЛМИ ТЕСТ (напр. загуба на персонал или апаратура или други форсмажорни обстоятелства или събития извън контрола на лабораторията) освобождава ИЦ АЛМИ ТЕСТ от спазване на договорените срокове.

6. Протокол от изпитване/ свидетелство за калибриране

6.1 Резултатите от изпитване се оформят в протокол от изпитване Ф 7.8-5 до 11, който се предава на Възложителя в електронен вид по електронна поща, подписан от ръководителя на ИЦ АЛМИ ТЕСТ или негов заместник и сътрудника, извършил изпитването с квалифициран електронен подпис (КЕП).

6.2 Резултатите от калибриране се оформят в свидетелство за калибриране Ф 7.8-3, което се

responsibility of the Assignor, unless the stated herein above are explicitly, indicated in the request or the letter of assignment. It shall be the obligation of the Assignor to provide the arrival of the samples/ measurement equipment for calibration in the laboratory without any damages and in a condition, suitable for execution of the order assigned.

3.2. The tested samples are kept till 1 month after the completion of the tests, if applicable.

4. Execution of an order

4.1. All the activities within the scope and beyond the scope of accreditation of TC ALMI TEST shall be implemented in compliance with the requirements of БДС EN ISO/IEC 17025: 2018.

4.2. In the events, when there are no officially recognized methods, TC ALMI TEST shall use internal laboratory methods, which are the intellectual property of TC ALMI TEST.

5. Terms of delivery

5.1 The samples shall be tested/ measurement equipment calibrated for a certain time period, coordinated between the Parties. Delay not through the fault of TC ALMI TEST (for instance loss of personnel or apparatuses or other force majeure circumstances or events beyond the control of the laboratory) shall exempt TC ALMI TEST from observation of the agreed terms.

6. Test report/ calibration certificate

6.1. The results from testing shall be reported in a test report Ф 7.8-5 to 11, which shall be handed over to the Assignor as electronic document via email, signed by the Director of TC ALMI TEST or his deputy and the collaborator, who conducted the test with qualified electronic signature (QES).

6.2. The results from calibration shall be reported in a calibration certificate Ф 7.8-3, which shall be handed over to the Assignor as electronic document via email, signed by the Manager of TC ALMI TEST or

предава на Възложителя в електронен вид по електронна поща, подписано от ръководителя на ИЦ АЛМИ ТЕСТ или негов заместник с квалифициран електронен подпис (КЕП).

6.3 При изрична заявка от Възложителя протоколите от изпитване се издават на хартия с подписи, мокър и сух печат, съгласно Ф 7.8-1, Ф 7.8-2, Ф 7.8-4 или Ф 7.8-5. В тези случаи протоколът се предава на клиента лично или по куриер.

6.5 Съгласно БДС EN ISO/IEC 17025:2018. резултатите от изпитванията се отнасят само за изпитваните образци.

6.6 Протоколите от изпитване/ свидетелствата за калибриране могат да се възпроизвеждат само в цялост и с писменото съгласие на ИЦ АЛМИ ТЕСТ.

7. Обратна връзка / жалби

7.1 Жалби, касаещи коректността на аналитичните резултати, се завеждат в срок до 10 дни от датата на издаване на протокола от изпитване. След изтичане на този срок ИЦ АЛМИ ТЕСТ няма задължение да дава допълнителна информация за изясняване и се счита, че поръчката е изпълнена съгласно изискванията на договорните отношения. Протоколът от изпитване се счита за одобрен от Възложителя.

8. Отговорност

8.1 ИЦ АЛМИ ТЕСТ не носи отговорност за последствия, възникващи от използването на резултатите от изпитване/ калибриране, за технически препоръки, заключения и насоки във връзка с протокола от изпитване/ свидетелството за калибриране.

9. Цени и условия на плащане

9.1 Таксите за аналитична работа, консултации за пробовземане, съхранение на проби, технически

his deputy with qualified electronic signature (QES).

6.3. Upon explicit request from the Assignor, the test reports are issued on paper with signatures, wet and dry stamp, in accordance with Ф 7.8-1, Ф 7.8-2, Ф 7.8-4 or Ф 7.8-5. In these cases the report is delivered to the client in person or by courier..

6.5. According БДС EN ISO/IEC 17025:2018 the results from the tests shall refer solely to the tested specimens.

6.6. The test reports/ the calibration certificates can not be reproduced, except in full without prior written permission of TC ALMI TEST.

7. Feedback / claims

7.1 Claims, referring to the correctness of the analytical results shall be registered within a term of up to 10 days from the date of issuance of the test report. After the expiration of this term TC ALMI TEST shall not have the obligation to provide supplementary information for clarification and it shall be deemed that the order was executed in compliance with the requirements of the contractual relationships. The test report shall be deemed as approved by the Assignor.

8. Responsibility

8.1 TC ALMI TEST shall not bear responsibility for consequences arising from the use of the results from testing/ calibration, about technical recommendations, conclusions and guidelines in connection with the test report/ the calibration certificate.

9. Prices and terms of payment

9.1. The fees for analytical work, consultations for sampling, technical consultations, audits or other

консултации, одити или други дейности са съгласно ценоразпис на услугите.

9.2 ИЦ АЛМИ ТЕСТ работи със 100% авансово заплащане на услугите.

9.3 Всички разходи по заплащане на услугите (вкл. банкови такси) и за транспорт на пробите са за сметка на Възложителя.

9.4 Заплащането на услугите се извършва независимо от получените резултати от изпитване/ калибриране.

10. Търговска тайна и конфиденциалност

10.1 Както ИЦ АЛМИ ТЕСТ, така и възложителят се задължават да третират конфиденциално всички търговски тайни (аналитични данни, както и друга важна информация), които са научили или ще научат по време на договорните отношения, както и при необходимост да ги запазят в тайна по отношение на трети страни и след приключване на договора. Служителите на двете страни имат същите задължения.

10.2 По силата на българското законодателство при поискване от държавни или контролни органи ИЦ АЛМИ ТЕСТ е длъжен да предостави конфиденциална информация.

11. Архивиране

11.1 Резултатите от изпитване/ калибриране и оригиналът на протокола от изпитване/ свидетелството за калибриране се съхраняват в ИЦ АЛМИ ТЕСТ за период от 5 години. След изтичане на този срок те се унищожават в съответствие с правилата за конфиденциалност.

12. Приложимо законодателство

По отношение на тези общи търговски условия се прилага действащото законодателство на РБългария.

13. Допълнителни

activities shall be in conformity with a price list of the services.

9.2. TC ALMI TEST works with 100% advance payment of the services.

9.3. All the expenditures for payment of the services (inclusive of bank charges) and for transportation of the samples shall be at the expense of the Assignor.

9.4. The payment of the services shall be effected regardless of the obtained results from testing/ calibration.

10. Trade secret and confidentiality

10.1 Both TC ALMI TEST and the Assignor shall be obligated to treat confidentially all the trade secrets (analytical data as well as other significant information) which they have learned or shall learn during the contractual relationships as well as if needed to keep them secret with regard to third parties also after the completion of the Contract. The employees of the two Parties have the same obligations.

10.2 By virtue of the Bulgarian legislation at the request of state or control bodies TC ALMI TEST is obliged to provide confidential information.

11. Archiving

11.1. The results of the testing / calibration and the original of the test report / the calibration certificate shall be stored in TC ALMI TEST for a period of 5 years. After the expiration of this term they shall be destroyed in conformity with the rules for confidentiality.

12. Applicable legislation.

The effective legislation of the Republic of Bulgaria shall be applied with regard to these General Trade Conditions.

13. Supplementary terms



13.1 ИЦ АЛМИ ТЕСТ си запазва правото при 13.1 TC ALMI TEST shall preserve the right if needed
необходимост, съгласно БДС EN ISO/IEC in conformity with БДС EN ISO/IEC 17025:2018, to
17025:2018, да ползва услугите на use the services of a Sub-Contractor.
подизпълнител.